PIANO COTTURA ELETTRICO
installazione - Uso - Manutenzione

IT

ELECTRICAL COOKING HOB
Installation - Use - Maintenance

GB

TABLE DE CUISSON ELECTRIQUE
Installation - Emploi - Entretien

FR

ELEKTRO-KOCHFELD
Installation - Gebrauch - Wartung

DE

PLANO DE COCCIÓN ELÉCTRICO
Instalación - Uso - Mantenimiento

ES

ELEKTRISCHE KOOKPLAAT
Installatie - Gebruik - Onderhoud

NL

ЕЛЕКТРИЧНА ВАРИЛЬНА ПОВЕРХНЯ
Встановлення – Використання – Обслуговування

UK

PLANO DE COZEDURA ELECTRICO
Instalação - Uso - Manutenção

PT

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΣΤΙΑ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ
Εγκατάσταση = Χρήση - Συντήρηση

EL

ELEKTRIČNA PLOČA ZA KUHANJE
Instalacija - Uporaba - Održavanje

HR

I

Caro Cliente,

sentitamente
La ringraziamo
e ci congratuliamo
per la scelta da Lei fatta.

Questo nuovo prodotto, accuratamente progettato e costruito con materiali di primissima qualità, è stato accuratamente collaudato per poter soddisfare tutte le Sue esigenze di una perfetta cottura.

La preghiamo pertanto di leggere e rispettare le facili istruzioni che Le permetteranno di raggiungere eccellenti risultati sin dalla prima utilizzazione.

Con questo moderno apparecchio Le formuliamo i nostri più vivi auguri.

IL COSTRUTTORE

GB

Dear customer,

We thank you and congratulate you on your choice.

This new carefully designed product, manufactured with the highest quality materials, has been carefully tested to satisfy all your cooking demands.

We would therefore request you to read and follow these easy instructions which will allow you to obtain excellent results right from the start.

May we wish you all the very best with your modern appliance!

THE MANUFACTURER

F

Cher client,

merci et sincères félicitations pour le choix que vous avez fait.

Ce nouveau produit, développé avec soin et fabriqué avec des matières de toute première qualité, a été soigneusement rodé pour satisfaire toutes Vos exigences d'une cuisson parfaite.

Veuillez lire attentivement les instructions simples portées sur cette notice qui vous permettront d'obtenir d'excellents résultats dès la première utilisation.

Nous vous souhaitons une entière et pleine satisfaction quant à l'utilisation de cet appareil moderne.

LE CONSTRUCTEUR

indice		**index**		***index***	
istruzioni per l'utente		**instructions pertaining to user**		***notice d'emploi***	
installazione	*5*	installation	5	*installation*	*5*
uso	*5*	use	5	*emploi*	*5*
manutenzione	*8*	maintenance	8	*entretien*	*8*
istruzioni per l'installatore		**instructions for the installation technician**		***modalités d'installation***	
installazione	*15*	installation	15	*installation*	*15*
posizionamento	*15*	positioning	15	*positionnement*	*15*
collegamento elettrico	*15*	electrical connection	15	*raccordement électrique*	*15*

QUESTO PRODOTTO È STATO CONCEPITO PER UN IMPIEGO DI TIPO DOMESTICO. IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ NEL CASO DI EVENTUALI DANNI A COSE O PERSONE DERIVANTI DA UNA NON CORRETTA INSTALLAZIONE O DA USO IMPROPRIO, ERRONEO OD ASSURDO.

L'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE USATO DA PERSONE (COMPRESI BAMBINI) CON RIDOTTE CAPACITÀ FISICHE, SENSORIALI O MENTALI, O DA PERSONE CHE MANCANO DELL'ESPERIENZA E DELLE CONOSCENZE NECESSARIE SE NON SOTTO LA SUPERVISIONE O DIETRO ISTRUZIONI SULL'USO DELL'APPARECCHIO DA PARTE DI UNA PERSONA RESPONSABILE PER LA LORO SICUREZZA. I BAMBINI DEVONO ESSERE CONTROLLATI PER ASSICURARSI CHE NON GIOCHINO CON L'APPARECCHIO.

THIS APPLIANCE IS CONCEIVED FOR DOMESTIC USE ONLY. THE MANUFACTURER SHALL NOT IN ANY WAY BE HELD RESPONSIBLE FOR WHATEVER INJURIES OR DAMAGES ARE CAUSED BY INCORRECT INSTALLATION OR BY UNSUITABLE, WRONG OR ABSURD USE.

THIS APPLIANCE IS NOT INTENDED FOR USE BY PERSONS (INCLUDING CHILDREN) WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY OR MENTAL CAPABILITIES, OR LACK OF EXPERIENCE AND KNOWLEDGE, UNLESS THEY HAVE BEEN GIVEN SUPERVISION OR INSTRUCTION CONCERNING USE OF THE APPLIANCE BY A PERSON RESPONSIBLE FOR THEIR SAFETY. CHILDREN SHOULD BE SUPERVISED TO ENSURE THAT THEY DO NOT PLAY WITH THE APPLIANCE.

CE PRODUIT EST CONÇU EXCLUSIVEMENT POUR USAGE DOMESTIQUE. LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR DOMMAGES ET BLESSURES CAUSÉES PAR UNE INSTALLATION INCORRECTE OU PAR UN USAGE IMPROPRE, ERRONÉ OU ABSURDE.

L'APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ PAR DES PERSONNES (ENFANTS INCLUS) DISPOSANT DE CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES RÉDUITES, OU PAR DES PERSONNES N'AYANT PAS L'EXPÉRIENCE OU LES CONNAISSANCES REQUISES, SI CE N'EST SOUS LA SURVEILLANCE D'UNE PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SÉCURITÉ OU APRÈS AVOIR REÇU DE CELLE-CI LES INSTRUCTIONS RELATIVES A L'UTILISATION DE L'APPAREIL. LES ENFANTS DOIVENT ÊTRE SURVEILLÉS, AFIN DE S'ASSURER QU'ILS NE JOUENT PAS AVEC L'APPAREIL.

D

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen und beglückwünschen uns für Ihre Wahl.

Dieses neue Produkt, sorgfältig entworfen und mit erstklassigen Materialien hergestellt, wurde genau geprüft um alle Ihre Forderungen an ein perfektes Kochen zu erfüllen.

Wir bitten Sie deshalb die einfachen Anweisungen zu lesen und einzuhalten, damit von der ersten Anwendung an ausgezeichnete Ergebnisse erreicht werden können.

Mit diesem modernen Apparat wünschen wir Ihnen das Beste.

DER HERSTELLER

E

Estimado Cliente,

le agradecemos mucho y le felicitamos por su elección.

Este nuevo producto, cuidadosamente estudiado y construido con materiales de primera calidad, ha sido probado esmeradamente para poder satisfacer todas sus exigencias de una perfecta cocción.

Por lo tanto le rogamos lea y respete las fáciles instrucciones que le permitirán llegar a resultados excelentes desde la primera utilización.

Con este moderno aparato le expresamos nuestras mejores felicitaciones.

EL CONSTRUCTOR

NL

Geachte klant,

wij danken u en feliciteren ons met de door u gedane keuze.

Dit nieuwe produkt, zorgvuldig ontworpen en geconstrueerd uit materialen van de allerbeste kwaliteit, is gedegen uitgetest om al uw eisen voor een perfect kookresultaat te kunnen bevredigen.

Wij verzoeken u daarom de eenvoudige instructies te lezen en te respecteren, dewelke het u toe zullen staan om al vanaf het eerste gebruik uitstekende resultaten te bereiken.

Met dit moderne apparaat doen wij u onze welgemeende gelukwensen toekomen.

DE FABRIKANT

Inhaltsverzeichnis

Anweisungen für den Benutzer
Installation 6
Gebrauch 6
Wartung 13

Anweisungen für den Installateur
Installation 16
Aufstellung 16
Elektroanschluß 16

indice

instrucciones para el usuario
instalación *6*
uso *6*
mantenimiento *13*

instrucciones para el instalador
instalación *16*
colocación *16*
conexión eléctrica *16*

index

instructies voor de gebruiker
installatie 6
gebruik 6
onderhoud 13

instructies voor de installateur
installatie 16
plaatsing 16
elektrische aansluiting 16

DIESES PRODUKT IST ALS HAUSHALTSGERÄT GEDACHT. FÜR SCHADEN AN SACHEN ODER PERSONEN, DIE AUF FALSCHE INSTALLATION BZW. UNGEEIGNETEN GEBRAUCH ODER MISSBRAUCH ZURÜCKZUFÜHREN SIND, ÜBERNIMMT DER HERSTELLER KEINERLEI VERANTWORTUNG.

DAS GERÄT DARF NICHT VON PERSONEN (EINSCHLIESSLICH KINDERN) MIT EINGESCHRÄNKTER KÖRPERLICHER ODER GEISTLICHER KAPAZITÄT ODER PERSONEN OHNE ERFAHRUNG UND DIE NOTWENDIGEN KENNTNISSE BENUTZT WERDEN, ES SEI DENN, DIES GESCHIEHT UNTER DER AUFSICHT ODER NACH UNTERWEISUNG IM GEBRAUCH DES GERÄTS DURCH EINER FÜR DEREN SICHERHEIT VERANTWORTLICHEN PERSON. KINDER SIND ZU BEAUFSICHTIGEN, UM SICHERZUSTELLEN, DASS SIE NICHT MIT DEM GERÄT SPIELEN.

ESTE PRODUCTO FUE CONCEBIDO PARA UN USO DE TIPO DOMÉSTICO. EL CONSTRUCTOR DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN EL CASO DE DANOS EVENTUALES A COSAS O PERSONAS QUE DERIVEN DE UNA INSTALACIÓN INCORRECTA O DE UN USO IMPROPIO, ERRADO O ABSURDO.

NO PUEDEN UTILIZAR EL APARATO PERSONAS (INCLUIDOS NIÑOS) CON CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES O MENTALES REDUCIDAS, NI PERSONAS QUE NO DISPONGAN DE LA EXPERIENCIA Y DE LOS CONOCIMIENTOS NECESARIOS, A MENOS QUE ESTÉN BAJO LA SUPERVISIÓN DE UNA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD O HAYAN RECIBIDO LAS INSTRUCCIONES NECESARIAS SOBRE LA UTILIZACIÓN DEL APARATO. LOS NIÑOS TIENEN QUE ESTAR CONTROLADOS PARA ASEGURARSE DE QUE NO JUEGAN CON EL APARATO.

DIT PRODUKT IS ALS HUISHOUDELIJK APPARAAT GEDACHT. VOORBESCHADIGINGEN AAN SPULLEN OF PERSONEN DIE AAN VERKEERDE INSTALLATIE, MISBRUIK OF VERKEERDE GEBRUIK ZIJN TE WIJTEN, NEEMT DE FABRIKANT GEEN VERANTWOORDELIJKHEID OP ZICH.

DIT APPARAAT IS NIET BEDOELD VOOR GEBRUIK DOOR PERSONEN (MET INBEGRIP VAN KINDEREN) MET VERLAAGDE FYSIEKE, SENSORISCHE OF MENTALE VERMOGENS, OF MET GEBREK AAN ERVARING EN KENNIS, TENZIJ ZIJ LEIDING OF INSTRUCTIES HEBBEN ONTVANGEN BETREFFENDE HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT DOOR MIDDEL VAN EEN PERSOON DIE VOOR HUN VEILIGHEID VERANTWOORDELIJK IS. KINDERENMOETEN WORDEN GECONTROLEERD OM TE GARANDEREN DAT ZIJ NIET MET HET APPARAAT SPELEN.

UK

Шановний клієнте!
Вітаємо вас із покупкою та дякуємо за ваш вибір.

Цей новий ретельно розроблений прилад виготовлений із високоякісних матеріалів. Він пройшов докладну перевірку,
щоб задовольнити всі ваші кухонні потреби.

Тому ми просимо вас ознайомитися з цими простими інструкціями. Їх дотримання забезпечить вам відмінний результат із самого початку.

Хай вам щастить із вашим сучасним приладом!

ВИРОБНИК

покажчик інструкції для користувача

встановлення 7
використання 7
обслуговування 14

інструкції для фахівця зі встановлення

встановлення розміщення електричне підключення 17

ДАНИЙ ПРИЛАД ПРИЗНАЧЕНИЙ ТІЛЬКИ ДЛЯ ДОМАШНЬОГО ДОМАШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ. ВИРОБНИК НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА БУДЬ-ЯКУ ШКОДУ ЧИ ТРАВМИ, ЗАПОДІЯНІ ВНАСЛІДОК НЕПРАВИЛЬНОГОВСТАНОВЛЕННЯ АБО

ВНАСЛІДОК НЕПРАВИЛЬНОГО ВСТАНОВЛЕННЯ АБО НЕНАЛЕЖНОГО, НЕПРАВИЛЬНОГО ЧИ НЕРОЗУМНОГО ВИКОРИСТАННЯ. ЦЕЙ ПРИЛАД НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ ОСОБАМИ (ЗОКРЕМА ДІТЬМИ) З ОБМЕЖЕНИМИ ФІЗИЧНИМИ, СЕНСОРНИМИ АБО РОЗУМОВИМИ ЗДІБНОСТЯМИ, А ТАКОЖ ОСОБАМИ БЕЗ НЕОБХІДНОГО ДОСВІДУ ТА ЗНАНЬ, ЯКЩО ВОНИ НЕ ПЕРЕБУВАЮТЬ ПІД НАГЛЯДОМ АБО НЕ ОТРИМАЛИ ІНСТРУКЦІЇ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ З БОКУ ОСОБИ, ЯКА ВІДПОВІДАЄ ЗА ЇХНЮ БЕЗПЕКУ. НЕ ЗАЛИШАЙТЕ ДІТЕЙ БЕЗ НАГЛЯДУ, А ТАКОЖ ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ, ЩО ВОНИ НЕ ГРАЮТЬСЯ З ПРИЛАДОМ.

P

Ex.mo. Sr. Cliente,

Agradecemos, muito sinceramente a sua escolha, e aproveitamos da ocasião para o felicitar.
Este novo produto, que foi projectado com grande atenção e construído com os melhores materiais, foi verificado e aprovado, de maneira a dar-lhe imensa satisfação para um cozinhado perfeito.
Por conseguinte, pedimos que leia e siga as fáceis instruções que lhe permitirão de alcançar excelentes resultados desde o início da sua utilização.
Juntamente com este moderno aparelho, aproveitamos para lhe enviar os nossos melhores cumprimentos.

O FABRICANTE

índice

Instruções para o utilizador
instalação 7
utilização 7
manutenção 14

Instruções para o instalador
instalação 17
posicionamento 17
conexão eléctrica 17

ESTE PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA UMA UTILIZAÇÃO DE TIPO DOMÉSTICA. O FABRICANTE DECLINA TODAS AS RESPONSABILIDADES NO CASO DE EVENTUAIS DANOS A COISAS OU PESSOAS DERIVADOS DE UMA INSTALAÇÃO INCORRECTA OU DE USO IMPRÓPRIO, ERRÓNEO OU ABSURDO.

O APARELHO NÃO DEVE SER USADO POR PESSOAS (INCLUSIVE CRIANÇAS) COM CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIAIS OU MENTAIS REDUZIDAS, OU POR PESSOAS QUE NÃO TENHAM EXPERIÊNCIAS NEM CONHECIMENTO NECESSÁRIO A NÃO SER QUE SEJAM SUPERVISIONADAS E INSTRUÍDAS, SOBRE O USO DO APARELHO, POR UMA PESSOA RESPONSÁVEL PELA SEGURANÇA DAS MESMAS. AS CRIANÇAS DEVEM SER CONTROLADAS PARA CONTROLADAS PARA SE TER CERTEZA DE QUE NÃO BRINQUEM COM O APARELHO.

EL

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε και σας συγχαίρουμε για την επιλογή σας.

Αυτό το νέο, προσεκτικά σχεδιασμένο προϊόν που κατασκευάζεται με υλικά ανώτερης ποιότητας, έχει ελεγχθεί προσεκτικά για την ικανοποίηση όλων των μαγειρικών απαιτήσεών σας.

Συνεπώς, συστήνεται να διαβάσετε και να ακολουθήσετε τις παρούσες απλές οδηγίες, οι οποίες θα σας επιτρέψουν να επιτύχετε εξαιρετικά αποτελέσματα από την αρχή.

Σας ευχόμαστε το καλύτερο για τη σύγχρονη συσκευή σας!

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ

ευρετήριο

οδηγίες για το χρήστη
εγκατάσταση 7
χρήση 7
συντήρηση 14

οδηγίες για τον τεχνικό εγκατάστασης
εγκατάσταση 17
τοποθέτηση 17
ηλεκτρική σύνδεση 17

ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΟΙΚΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ. Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΘΑ ΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΝΔΗΠΟΤΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Η ΖΗΜΙΑ ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΕΤΑΙ ΣΕ ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗ, ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ Ή ΜΗ ΕΥΛΟΓΗ ΧΡΗΣΗ.

ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΑΤΟΜΑ (ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ) ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΕΣ ΦΥΣΙΚΕΣ, ΚΙΝΗΤΙΚΕΣ Ή ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΕΣ ΙΚΑΝΟΤΗΤΕΣ Ή ΧΩΡΙΣ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΓΝΩΣΕΙΣ, ΕΚΤΟΣ ΚΑΙ ΑΝ ΕΠΟΠΤΕΥΟΝΤΑΙ Ή ΕΧΟΥΝ ΛΑΒΕΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΑΠΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΥΠΕΥΘΥΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥΣ. ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΠΟΠΤΕΥΟΝΤΑΙ ΣΥΝΕΧΩΣ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ ΟΤΙ ΔΕΝ ΠΑΙΖΟΥΝ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

HR

Poštovani kupče,

Zahvaljujemo vam i čestitamo na vašem odabiru.

Ovaj novi, pažljivo osmišljeni proizvod, koji je proizveden od materijala najviše kvalitete, podvrgnut je detaljnom testiranju kako bi mogao zadovoljiti sve vaše potrebe za vrijeme kuhanja.

Stoga bismo vas htjeli zamoliti da pročitate i da se pridržavate ovih jednostavnih uputa kako biste od početka mogli ostvariti izvrsne rezultate.

Želimo vam veliki uspjeh u uporabi aparata!

PROIZVOĐAČ

indeks

upute za korisnika
instalacija 7
uporaba 7
održavanje 14

upute za tehničara koji instalira uređaj
instalacija 17
postavljanje 17
električno spajanje 17

OVAJ UREĐAJ NAMIJENJEN SAMO ZA UPORABU U KUĆANSTVIMA. PROIZVOĐAČ NI NA KOJI NAČIN NE SNOSI ODGOVORNOST ZA OZLJEDE ILI OŠTEĆENJA KOJI SU NASTALI ZBOG NEISPRAVNE INSTALACIJE ILI NEPRIMJERENE, POGREŠNE ILI IRACIONALNE UPORABE.

OVAJ APARAT NIJE NAMIJENJEN ZA UPORABU OSOBAMA (UKLJUČUJUĆI I DJECU) S OGRANIČENIM FIZIČKIM, OSJETNIM ILI MENTALNIM SPOSOBNOSTIMA ILI KOJIMA NEDOSTAJU ISKUSTVO I ZNANJE, OSIM AKO IH OSOBA ODGOVORNA ZA NJIHOVU SIGURNOST NE NADZIRE ILI IM NE DAJE UPUTE U VEZI S UPORABOM UREĐAJA. POTREBAN JE NADZOR NAD DJECOM KAKO BI SE OSIGURALO DA SE NE IGRAJU S APARATOM.

I
istruzioni per l'utente

installazione

Tutte le operazioni relative all'installazione (allacciamento elettrico) devono essere eseguite da personale qualificato secondo le norme vigenti.
Per le istruzioni specifiche vedi la parte riservata all'installatore.
La versione COMBI è stata realizzata per essere combinata a un forno MAX 2,4 kW marchiato CE o pannello comandi con specifica predisposizione per il collegamento elettrico.

uso

Piastre elettriche (Figg. 1 - 2 - 3)
Ruotare la manopola sulla posizione corrispondente alle necessità di cottura tenendo presente che a numero maggiore corrisponde maggiore erogazione di calore, vedi tabella "utilizzo piastre elettriche".
"Piastre rapide e normali": rotazione oraria e antioraria a 7 posizioni fisse (0 ÷ 6).
"Piastre automatiche": rotazione oraria scorrevole da 0 a 12.
La lampada spia accesa segnala l'inserimento della piastra.
Va comunque considerato normale, per certi tipi di lampada, il permanere di una leggera luminescenza anche a comandi disinseriti.

GB
instructions pertaining to user

installation

All operations relative to installation (electric connection) should be carried out by skilled personnel in conformity with the rules in force.
As for the specific instructions see part pertaining to installer.
The COMBI version is designed for use in conjunction with a CE marked oven of maximum 2.4 kW, or in conjunction with a control panel that has a provision for the necessary electrical connections.

use

Electric plates (Fig. 1 - 2 - 3)
Rotate the knob to the position correspondent to the needs of cooking taking into consideration that to a higher number a higher heat supply corresponds, see table "use of electric plates".
"Quick and normal plates": clockwise and anticlockwise rotation with 7 fixed position (0÷6).
"Automatic plates": clockwise rotation 0 to 12.
The pilot lamp on indicates when plate is connected.
Some types of pilot lights will maintain some slight luminescence even after disconnection. That is quite normal.

F
instructions pour l'utilisateur

installation

Toutes les opérations relatives à l'installation (raccordement électrique) doivent être faites par un personnel qualifié, en conformité avec les normes en vigueur.
En ce qui concerne les instructions spécifiques voir la partie réservée à l'installateur.
La version COMBI a été réalisée pour être associée à un four MAX 2,4 kW arborant le label CE ou à un panneau de commande spécifiquement prévu pour le raccordement électrique.

emploi

Plaques electriques (Fig. 1 - 2 - 3)
Amener le bouton de commande correspondant à la plaque choisie en regard de la puissance souhaitée, sachant qu'au numéro le plus élevé correspond le maximum de puissance (voir tableau "utilisation des plaques électriques").
"Plaques rapides et normales" : rotation dans un sens indifférent pour amener le bouton en regard de la puissance choisie de 0 à 6.
"Plaques automatiques" : rotation coulissante dans le sens des aiguilles d'une montre de 0 à 12.
L'éclairage d'une lampe témoin signale qu'une plaque de cuisson est en fonction.
Pour de certains types de voyants lumineux la permanence d'une légère luminiscence même à commandes déconnectées est tout à fait normale.

D
Anweisungen für den Benutzer

Installation
Sämtliche Installationsarbeiten (Elektroanschluß) müssen laut der geltenden Vorschriften durch Fachpersonal ausgeführt werden.
Für die spezifischen Anleitungen verweisen wir an den dem Installateur vorbehaltenen Teil.
Die Version COMBI wurde realisiert, um mit einem Ofen MAX 2,4 kW mit CE-Kennzeichnung oder mit einem Bedienfeld mit spezifischer Vorrüstung für den Stromanschluss kombiniert zu werden.

Gebrauch
Kochplatten
(Abb. 1 - 2 - 3)
Den Schalter auf die den Kochanforderungen entsprechende Position drehen. Beachten Sie dabei, daß mit steigender Zahl auch die Heizleistung zunimmt, siehe Tabelle "Anwendung der Elektrokochplatten".
"Schnellkoch- und Normal-kochplatten": Uhrzeigerrichtung und Gegenuhrzeigerrichtung mit 7 festen Schalterstellungen (0+6).
"Automatik-Kochplatten": Uhrzeigerrichtung mit stufenloser Einstellung von 0 bis 12.
Die Kontrolleuchte zeigt das Einschalten der Kochplatte an.
Das Fortbestehen eines leichten Nachleuchtens ist bei bestimmten Kontrolleuchten auch nach Abschaltung des Apparats allerdings als normal zu betrachten.

E
instrucciones para el usuario

instalación
Todas las operaciones relativas a la instalación (conexión a la red eléctrica) deben ser efectuadas por personal calificado, respetando las normas vigentes.
Para las instrucciones específicas ver la parte reservada al instalador.
La versión COMBI ha sido realizada para ser combinada con un horno MAX 2,4 kW con la marca CE o panel de mandos con la predisposición específica para la conexión eléctrica.

uso
Placas electricas
(Fig. 1-2-3)
Gire el botón en la posición correspondiente al calor de cocción considerando que al número mayor corresponde un mayor calor, véase tabla "utilización placas calentadoras".
"Placas rápidas y normales": rotación en el sentido de las agujas del reloj y en el sentido contrario con 7 posiciones fijas (0+6).
"Placas automáticas": rotación continua en el sentido de las agujas del reloj de 0 a 12.
La lámpara testigo encendida indica la conexión de la placa.
De todas maneras se considera normal para ciertos tipos de lámpara, la persistencia de una luminiscencia ligera aún con los mandos desconectados.

NL
instructies voor de gebruiker

installatie
Alle handelingen met betrekking tot de installatie (elektrische verbinding) moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel volgens de geldende normen.
Zie voor de specifieke instructies het gedeelte gereserveerd voor de installateur.
De COMBI uitvoering is ontworpen om te worden gecombineerd met een oven van MAX 2,4 kW met EG-merk of bedieningspaneel dat specifiek geschikt is voor elektrische aansluiting.

gebruik
Elektrische kookplaten
(Fig.-1 - 2 - 3)
Draai de bedieningsknop naar de gewenste kook positie, er rekening mee houdend dat een groter getal correspondeert met een grotere toevoer van warmte, zie de tabel "gebruik elektrische kookplaten".
"Snelle en normale platen": hier heeft U de keuze uit 7 posities (0+6) met of tegen de klok in draaiend.
"Automatische platen": met de klok mee draaien van 0-12.
Als het kontrolelempje aangaat betekent dat de plaat in werking is getreden.
Het voortduren van een flauwe uitstraling ook na uitschakeling van het toestel is een normaal verschijnsel bij bepaalde soorten kontrolelempjes.

UK
інструкції для користувача

встановлення
Усі дії, пов'язані зі встановленням (електричним підключенням), повинні здійснюватися кваліфікованим фахівцем згідно з діючими правилами. Щодо особливих інструкцій див. частину, призначену для фахівця зі встановлення. Версія COMBI призначена для використання разом із духовкою з маркуванням CE потужністю 2,4 кВт, або у поєднанні з панеллю управління, яка має необхідні електричні з'єднання.

використання
Електричні конфорки (Рис. 1 – 2 – 3)
Поверніть ручку в положення, яке відповідає потребам приготування, враховуючи, що більше число відповідає вищому рівню подачі тепла, див. таблицю "Використання електричних конфорок".
"Швидкі та звичайні конфорки": обертання за годинниковою стрілкою та проти неї із 7 фіксованими положеннями (0÷6).
"Автоматичні конфорки": обертання за годинниковою стрілкою від 0 до 12. Контрольна лампа вказує, коли конфорка підключена. Деякі види контрольних індикаторів зберігатимуть незначне підсвічування навіть після відключення. Це цілком нормально.

P
instruções para o utilizador

instalação
Todas as operações relativas à instalação (ligação elétrica) devem ser efectuadas por pessoal qualificado e credenciado em conformidade com as normas em vigor.
No que diz respeito às instruções específicas consultar a parte dedicada ao instalador.
A versão COMBI foi realizada para ser combinada a um forno MAX 2,4 kW com a marcação CE ou quadro de comandos com especifica predisposição para a ligação eléctrica.

utilização
Chapas eléctricas (Figuras 1 - 2 - 3)
Rodar o manípulo na posição correspondente às necessidades de cozedura tendo presente que a um número maior corresponde maior fornecimento de calor. Consultar a tabela "Uso das chapas eléctricas".
"Chapas rápidas e normais": rotaçao horária e anti-horária com 7 posições fixas (0 ÷ 6).
"Chapas automáticas": Rodar no sentido do movimento dos ponteiros do relógio de 0 a 12.
A iluminação da lâmpada avisadora assinala que uma placa eléctrica está em funções.
De qualquer maneira é considerado normal, para certos tipos de lâmpada, a permanência de uma ligeira luminescência mesmo com os comandos desligados.

EL
οδηγίες για το χρήστη

εγκατάσταση
Όλες οι εργασίες που αφορούν στην εγκατάσταση (ηλεκτρική σύνδεση) πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένο προσωπικό, σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς.
Για τις ειδικές οδηγίες ανατρέξτε στο μέρος που αφορά στον εγκαταστάτη.
Η έκδοση COMBI έχει σχεδιαστεί για χρήση σε συνδυασμό με φούρνο με σήμανση CE μέγιστης ισχύος 2,4 kW ή σε συνδυασμό με πίνακα ελέγχου που διαθέτει διάταξη για τις απαραίτητες ηλεκτρικές συνδέσεις.

χρήση
Ηλεκτρικές εστίες (Εικ. 1 - 2 - 3)
Περιστρέψτε το κουμπί στη θέση που αντιστοιχεί στο μαγείρεμα, λαμβάνοντας υπόψη ότι όσο μεγαλύτερος είναι ο αριθμός, τόσο υψηλότερη θα είναι η παροχή θερμότητας, ανατρέξτε στον πίνακα «χρήση ηλεκτρικών εστιών».
«Ταχείες και κανονικές εστίες», δεξιόστροφη και αριστερόστροφη περιστροφή με 7 σταθερές θέσεις (0÷6).
«Αυτόματες εστίες» δεξιόστροφη περιστροφή από το 0 έως το 12.
Η ενδεικτική λυχνία υποδεικνύει πότε έχει συνδεθεί η εστία.
Ορισμένες ενδεικτικές λυχνίες διατηρούν χαμηλό φωτισμό ακόμη και μετά την αποσύνδεση.
Αυτό είναι απόλυτα φυσιολογικό.

HR
upute za korisnika

instalacija
Sve radnje koje su vezane uz instalaciju (električno spajanje) mora izvršiti kvalificirano osoblje, u skladu s propisima na snazi. Za specifične upute pogledajte dio koji je namijenjen ugraditelju.
Inačica COMBI dizajnirana je za uporabu s pećnicom od maksimalnih 2,4 kW i oznakom CE ili s upravljačkom pločom koja je opremljena za potrebna električna spajanja.

uporaba
Električne ploče (Sl. 1 - 2 - 3)
Rotirajte ručicu do položaja koji odgovara potrebama kuhanja, uzimajući u obzir da većem broju odgovara veći dovod topline, pogledajte tablicu „uporaba električnih ploča“:
„Brze i normalne ploče“: rotacija u smjeru kazaljke na satu i u smjeru suprotnom od kazaljke na satu sa sedam fiksnih položaja (0÷6).
„Automatske ploče“: rotacija u smjeru kazaljke na satu od 0 do 12.
Uključena kontrolna žarulja ukazuje na to kada je ploča spojena.
Neke vrste kontrolnog svjetla održavaju blagu luminescenciju čak i nakon odspajanja. Riječ je o normalnoj pojavi.

I

N.B.:
- *Nell'uso di piastre elettriche si consigliano recipienti a fondo piatto con diametro uguale o leggermente superiore a quello della piastra;*
- *evitare trabocchi di liquido; pertanto ad ebollizione avvenuta o comunque a liquido riscaldato ridurre l'erogazione di calore;*
- *non lasciare inserite le piastre elettriche a vuoto o con pentole o tegami vuoti;*
- *verificare che il sensore centrale della piastra automatica risulti scorrevole nella sua sede per potersi appoggiare liberamente al fondo della pentola;*
- *al termine della cottura riportare la manopola in posizione "0" (zero).*

manutenzione

Prima di ogni operazione disinserire elettricamente l'apparecchiatura.
Per una maggiore durata dell'apparecchiatura è indispensabile eseguire periodicamente un'accurata pulizia generale tenendo presente quanto segue:
- *le parti acciaio e/o smaltate devono essere pulite con prodotti idonei (reperibili in commercio) non abrasivi o corrosivi. Evitare prodotti a base di cloro (varechina ecc.);*
- *evitare di lasciare sul piano lavoro sostanze acide o alcaline (aceto, di sale, succo di limone, ecc.);*
- *le piastre elettriche si puliscono con uno strofinaccio umido e si ungono leggermente con olio lubrificante quando sono ancona tiepide*

GB

N.B.:
- When one makes use of electric plates, we advise receptacles with flat bottom having same diameter or lightly higher than that of the plate;
- avoid overflows of liquid, therefore when boiling has happened or in any case when liquid is heated, reduce the heat supply;
- don't leave the electrical plates on without receptacles on the top or with void pots and pans;
- check that the central sensor of the automatic plate results sliding in its seat so that it's possible to rest freely the bottom of the pan;
- at the end of cooking take again the knob to position "0".

maintenance

Before every operation it's necessary to disconnect the apparatus.
To obtain a higher life of the apparatus concerned it's indispensable to carry out at regular intervals a carefully general cleaning bearing in mind the following:
- the s/s and/or enameled parts should be cleaned by means of suitable not abrasive or corrosive products (available on the market). Avoid cloride-base products (bleach, etc.)
- avoid leaving on the top acid or alkaline substances (vinegar, salt, lemon-juice, etc.)
- the electric plates have to be cleaned by means of a wet rag and lightly oiled with lubricant when they are still tepid.

F

N.B.:
- *nous recommandons l'utilisation de récipients à fond plat d'une diamètre égal ou légèrement supérieur à celui de la plaque;*
- *eviter les débordements de liquide. Réduire la puissance une fois l'ébullition atteinte;*
- *ne pas laisser fonctionner à vide une plaque de cuisson ou avec un récipient vide;*
- *sur les modèles avec plaques automatiques, vérifier que le palpeur rentre dans son logement lorsque l'on pose un récipient dessus;*
- *en fin de cuisson, ramener le bouton de commande sur la position "0".*

entretien

Avant toute opération, débrancher votre appareil.
Afin de conserver votre appareil en parfait état, il est indispensable de procéder de temps en temps à un nettoyage soigneux en procédant comme ci-dessous:
- *les parties en acier et/ou émaillées doivent être nettoyées au moyen de produits appropriés non abrasifs ou corrosifs. Eviter tout produit à base de chlore, eau de javel, etc.*
- *eviter de laisser sur le plan de travail des substances acides ou alcalines (vinaigre, sel, jus de citron, etc.)*
- *les plaques électriques doivent être nettoyées au moyen d'un chiffon humide et ensuite légèrement huilées (huile lubrifiante) alors qu'elles sont encore tièdes.*

UTILIZZO PIASTRE ELETTRICHE - USE OF ELECTRICAL PLATES
UTILISATION PLAQUES ELECTRIQUES - VERWENDUNG DER ELEKTRO-KOCHPLATTEN
UTILIZACIÓN DE LAS PLACAS ELECTRICAS - GEBRUIK ELEKTRISCHE PLATEN
ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРИЧНИХ КОНФОРОК - UTILIZAÇÃO DAS CHAPAS
ΧΡΗΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΣΤΙΩΝ -UPORABA ELEKTRIČNIH PLOČA

rapida – normale	*automatica*	*intensità calore*
quick – normal	automatic	intensity of heat
rapide – normale	*automatique*	*intensité chaleur*
schnell-normal	automatik	hitze
rápida – normal	*automática*	*intensidad calor*
snel-normaal	automatisch	hevigheid warmte
швидкі – звичайні	*автоматичні*	*інтенсивність нагрівання*
rápida – normal	*automatica*	*intensidade do calor*
γρήγορο – κανονικό	αυτόματο	ένταση θερμότητας
brzo – normalno	*automatski*	*intenzitet grijanja*

1	*1-2*	*TENUE* - WEAK - *FAIBLE* SCHWACH - *DÉBIL* - ZWAK– *СЛАБКЕ* FRACO - ΑΣΘΕΝΕΣ - *SLABO*
2	3-4	*DOLCE* - GENTLE - *DOUX* MILD - *MODERADO* - ZACHT – *М'ЯКЕ* SUAVE - ΗΠΙΟ - *BLAGO*
3	*5-6*	*LENTO* - SLOW - *LENT* MÄSSIG - *LENTO* - LANGZAAM – *ПОВІЛЬНЕ* LENTO - ΑΡΓΟ - *POLAGANO*
4	*7-8*	*MEDIO* - MEDIUM - *MOYEN* MITTEL - *MEDIANO* - MIDDELMATIG – *ПОМІРНЕ* MÉDIO - ΜΕΤΡΙΟ - *SREDNJE*
5	*9-10*	*FORTE* - STRONG - *FORT* SRK - *FUERTE* - STERK – *СИЛЬНЕ* FORTE - ΔΥΝΑΤΟ - *JAKO*
6	*11-12*	*VIVO* - BRIGHT - *VIF* SEHR STARK - *VIVO* - HEVIG – *ЯСКРАВЕ* INTENSO - ΕΝΤΟΝΟ - *SVIJETLO*

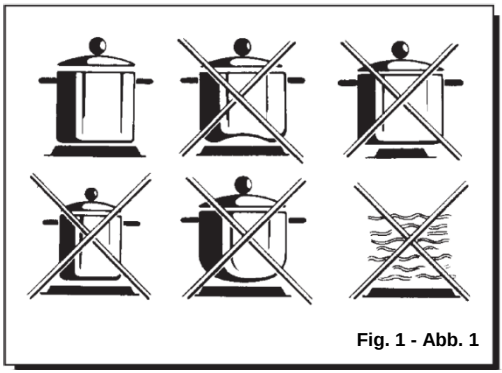


Fig. 1 - Abb. 1

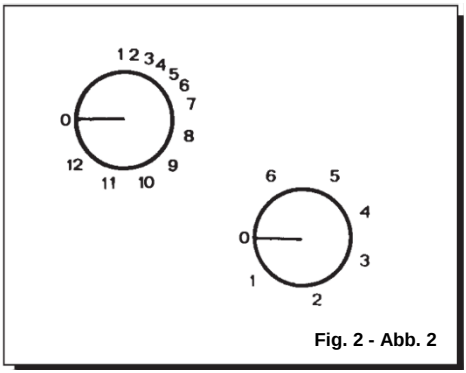
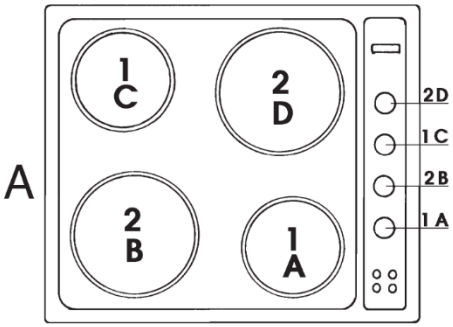
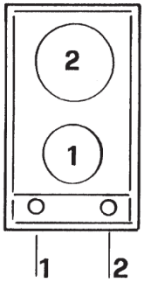
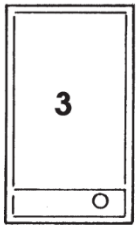


Fig. 2 - Abb. 2

1 - Ø 145
2 - Ø 180
3 - 370x170







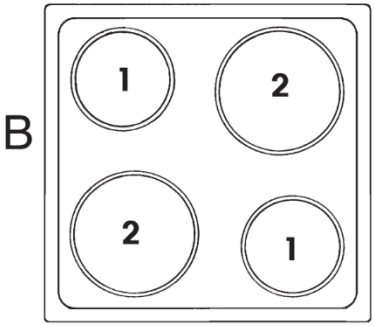
Comandi:
vedi istruzioni pannello comandi

Controls:
see control panel instructions

Commandes :
voir instructions panneau de commandes

Schaltelemente:
siehe Anleitungen Schalttafel

Mandos:
Véase instrucciones Panel de Mando



Bediening:
zie gebruik bedieningspaneel

Елементи управління:
див. інструкції для панелі управління

Comandos:
veja instruçoes painel comandos

Χειριστήρια:
ανατρέξτε στις οδηγίες του πίνακα ελέγχου

Upravlianie:

Fig. 3 - Abb. 3

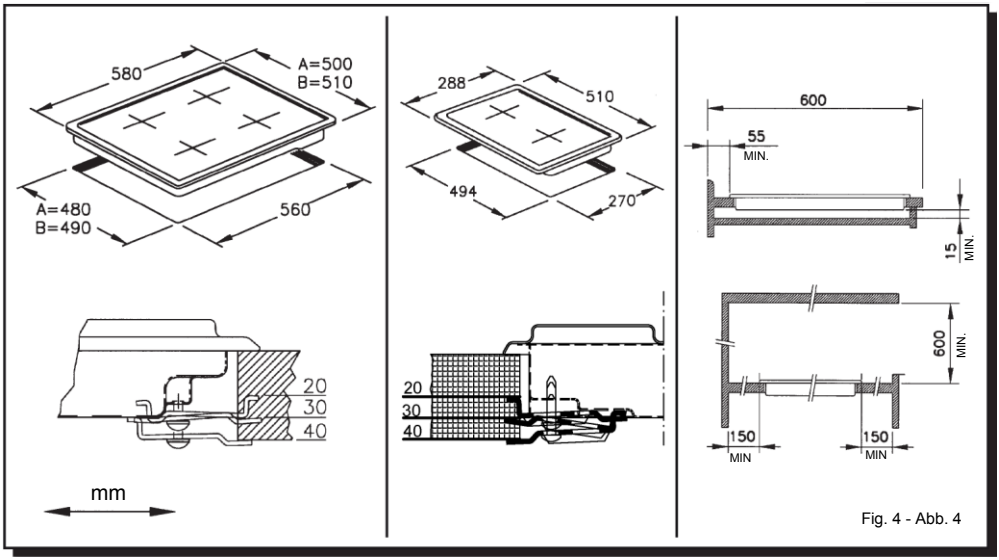
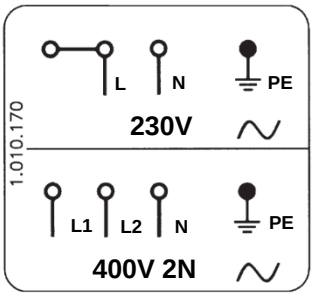


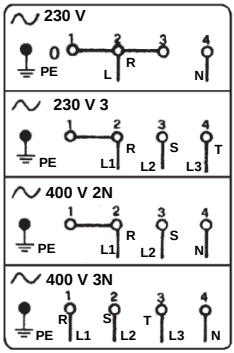
Fig. 4 - Abb. 4

Apparecchio classe I (tipo Y): può essere accostato a mobili che superano in altezza il piano di lavoro.
Apparatus class I (type Y): it can be brought near furniture being higher than the work-top
Appareil classe I (type Y) : peut être mis contre les meubles dépassant en hauteur le plan de travail.
Gerät der Klasse I (Typ Y): kann an solche Möbel angestellt werden, die höher als die Arbeitsfläche sind.
Aparato clase I (tipo Y): se puede instalar acercado a muebles que sobresalen de la altura de la superficie de trabajo.
Toestel klas I (type Y): het kan naast meubels geplaatst worden die hoger zijn dan het werkbland.
Прилад класу I (типу Y): його можна розмістити поблизу меблів вище робочої поверхні.
Aparelho classe I (tipo Y): pode ser instalado ao lado de móveis de altura superior ao plano de cozedura.
Κλάση συσκευής I (τύπος Y): μπορεί να τοποθετηθεί κοντά σε έπιπλα που βρίσκονται ψηλότερα από την επιφάνεια εργασίας Aparat razreda I (vrsta Y): može biti u blizini namještaja koje je više od radne plohe



HO5RR - F3 x 1.5

HO5RR - F4 x 0.75



H05RR-F 3x2,5 *

H05RR-F 4x1,5

H05RR-F 4x1,5

H05RR-F 5x1,5

* *Tenendo conto del fattore di contemporaneità 0,75*
* *En tenant compte du coefficient de simultaneité 0.75*
* *Tomando en cuenta el factor de simultaneidad 0,75*
* *Враховуючи коефіцієнт одночасності – 0,75*
* *Razmotrite faktor istovremenosti 0,75*

* Considering contemporaneity factor 0.75
* Bei Gleichzeitigkeitsfaktor 0,75
* In aanmerking van de Geleijktijdigheidsfactor 0.75
* Tomando em consideração o factor de simultaneidade 0,75
* Λάβετε υπόψη συντελεστή εγγύτητας 0,75

Fig. 5 - Abb. 5

PIASTRE ELETTRICHE - ELECTRIC PLATES - PLAQUES ELECTRIQUES - ELEKTRO-KOCHPLATTEN - PLACAS ELECTRICAS - ELEKTRISCHE PLATEN - ЕЛЕКТРИЧНІ КОНФОРКИ - CHAPAS ELÉCTRICAS - ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΕΣΤΙΕΣ - ELEKTRIČNE PLOČE

ALIMENTAZIONE - SUPPLY *ALIMENTATION – SPEISUNG* *ALIMENTACION – VOEDING* ПОДАЧА – *ALIMENTAÇÃO* ТРОФОДОΣІА – *DOVOD*	*TIPO – TYPE* TYPE – *TYP* TIPO – *TYPE* ТИП – *TIPO* ΤΥΠΟΣ – *VRSTA*	W	*REGOLAZIONE – REGULATION* REGLAGE – *EINSTELLUNG* REGULACIÓN – *REGELING* РЕГУЛЮВАННЯ – *REGULAÇÃO* РУΘМІΣΗ – *REGULACIJA*
	NORMALE Ø 145	*1000*	
	NORMALE Ø 180	*1500*	A *SCATTI 7 POSIZIONI (0 ÷ 6)*
	● *RAPIDA Ø 145*	*1500*	*ROTAZ. ORARIA E ANTIORARIA*
~ 230 V	● *RAPIDA Ø 180*	*2000*	
	AUTOMATICA Ø 145	*1500*	*TERMOSTATICA SCORREVOLE 13 INDICAZ. (0 ÷ 12)*
	AUTOMATICA Ø 180	*2000*	*ROTAZIONE ORARIA*
	NORMAL Ø 145	1000	
	NORMAL Ø 180	1500	RELEASED 7 POSITIONS (0÷6)
~ 230 V	●QUICK Ø 145	1500	CLOCKWISE AND ANTICLOCKWISE ROTATION
	●QUICK Ø 180	2000	
	AUTOMATIC Ø 145	1500	THERMOSTATIC 13 INDICATIONS (0 ÷ 12)
	AUTOMATIC Ø 180	2000	CLOCKWISE ROTATION
	NORMAL Ø 145	*1000*	*PAR A COUPS 7 POSITIONS (0 ÷ 6)*
	NORMAL Ø 180	*1500*	*ROTATION DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE ET EN SENS INVERSE*
	● *RAPIDE Ø 145*	*1500*	
~230 V	● *RAPIDE Ø 180*	*2000*	*THERMOSTATIQUE COULISSANTE 13IND. (0 ÷ 12)*
	AUTOMATIQUE Ø 145	*1500*	*ROTATION DANS LE SENS DES*
	AUTOMATIQUE Ø 180	*2000*	*AIGUILLES D'UNE MONTRE*
	NORMAL Ø 145	1000	
	NORMAL Ø 180	1500	SCHALTER MIT 7 POSITIONEN (0 ÷ 6)
	●SCHNELL Ø 145	1500	DREHUNG MÖGLICH IN BEIDE RICHTUNGEN
~ 230 V	●SCHNELL Ø 180	2000	
	AUTOMATIK Ø 145	1500	SCHALTER STUFENLOS REGELBAR MIT 13-POSITIONEN (0+12)
	AUTOMATIK Ø 180	2000	DREHUNG IM UHRZEIGERSINN
	NORMAL Ø 145	*1000*	
	NORMAL Ø 180	*1500*	A *RESORTES 7 POSICIONES (0 ÷ 6)*
	● *RAPIDA Ø 145*	*1500*	*ROTACIÓN EN SENTIDO HORARIO Y ANTIHORARIO*
~ 230 V	● *RAPIDA Ø 180*	*2000*	
	AUTOMATICA Ø 145	*1500*	*CORREZIDA 13 INDICACIONES (0 ÷ 12)*
	AUTOMATICA Ø 180	*2000*	*ROTACIÓN HORARIA*
	NORMAAL Ø 145	1000	
	NORMAAL Ø 180	1500	MET 7 POSITIES (0 ÷ 6)
	●SNELL Ø 145	1500	ROTATIE MOGELIJK IN BEIDE RICHTINGEN
~ 230 V	●SNELL Ø 180	2000	
	AUTOMATISCH Ø 145	1500	THERMOSTATISCH VLOEIEND 13-POS. (0+12)
	AUTOMATISCH Ø 180	2000	ROTATIE IN UURWERKZIN
	ЗВИЧАЙНА Ø 145	1000	
	ЗВИЧАЙНА Ø 180	1500	ВІДКРИТА, 7 ПОЛОЖЕНЬ (0÷6)
	● ШВИДКА Ø 145	1500	ОБЕРТАННЯ ЗА ГОДИННИКОВОЮ СТРІЛКОЮ
~ 230 V	● ШВИДКА Ø 180	2000	ТА ПРОТИ НЕЇ
	АВТОМАТИЧНА Ø 145	1500	ТЕРМОСТАТИЧНА, 13 ПОЗНАЧОК (0 ÷ 12)
	АВТОМАТИЧНА Ø 180	2000	ОБЕРТАННЯ ЗА ГОДИННИКОВОЮ СТРІЛКОЮ
	NORMAL Ø 145	*1000*	
	NORMAL Ø 180	*1500*	*EM 7 POSIÇÕES (0 ÷ 6)*
	● *RAPIDA Ø 145*	*1500*	*ROTAÇAO EM AMBOS OS SENTIDOS*
~ 230 V	● *RAPIDA Ø 180*	*2000*	
	AUTOMATICA Ø 145	*1500*	*TERMOSTÁTICA FLUIDA 13 INDICAÇÕES (0 ÷ 12)*
	AUTOMATICA Ø 180	*2000*	*ROTAÇÃO HORARIA*
	ΚΑΝΟΝΙΚΟ Ø 145	1000	
	ΚΑΝΟΝΙΚΟ Ø 180	1500	ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΜΕΝΟ 7 ΘΕΣΕΙΣ (0÷6)
	● ΓΡΗΓΟΡΟ Ø 145	1500	ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ
~ 230 V	● ΓΡΗΓΟΡΟ Ø 180	2000	
	ΑΥΤΟΜΑΤΟ Ø 145	1500	13 ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ (0 ÷ 12)
	ΑΥΤΟΜΑΤΟ Ø 180	2000	ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ
	NORMALNO Ø 145	*1000*	*7 OTPUŠTENIH POLOŽAJA (0÷6)*
	NORMALNO Ø 180	*1500*	*ROTACIJA U SMJERU KAZALJKE NA SATU I U SMJERU*
	● *BRZO Ø 145*	*1500*	*SUPROTNOM OD KAZALJKE NA SATU*
~ 230 V	● *BRZO Ø 180*	*2000*	
	AUTOMATSKI Ø 145	*1500*	*13 TERMOSTATSKIH INDIKACIJA (0 ÷ 12)*
	AUTOMATSKI Ø 180	*2000*	*ROTACIJA U SMJERU KAZALJKE NA SATU*

● *punto rosso* - red point - *point rouge* - roter Punkt - *punto rojo* - rode punt - червона точка - *ponto vermelho* - κόκκινο σημείο - *crvena točka*

D

N.B.:
- für den Gebrauch der Elektro-Kochplatten empfehlen wir die Verwendung von Töpfen mit geradem Boden mit gleichem oder nur wenig größerem Durchmesser als die Kochplatte selbst;
- vermeiden Sie das überlaufen von Flüssigkeiten, indem Sie nach Erreichen des Siedepunktes oder Erhitzen der Flüssigkeit die Wärmezufuhr zurückschalten;
- lassen Sie die Elektro-Kochplatten nicht ohne Topf oder mit leeren Töpfen eingeschaltet;
- kontrollieren Sie, ob der mittlere Sensor der Automatik- Kochplatte sich in seinem Sitz bewegen läßt, damit er sich frei dem Boden des Kochtopfes anpassen kann;
- nach dem Kochen stellen Sie den Schalter wieder auf "0"

Wartung

Vor jeder Wartungsarbeit das Gerät ausschalten.
Für eine lange Lebensdauer des Geräts muß es unbedingt regelmäßig gründlich gereinigt werden. Dazu folgendes beachten:
- Die Teile aus Stahl und/ oder Email müssen mit milden, im Handel erhältlichen Mitteln gesäubert werden. Verwenden Sie auf keinen Fall chlorhaltige Mittel (Bleichmittel, usw.).
- Lassen Sie keine säurehaltigen oder alkalischen Speisereste (Essig, Zitronensaft, usw.) auf der Arbeitsfläche;Die Elektro-Kochplatten werden mit einem feuchten Lappen geputzt und solange sie noch lauwarm sind mit einem Schmieröl eingefettet.

E

N.B.:
- *en el uso de placas calentadoras eléctricas se aconseja utilizar recipientes con fondo plano de diámetro igual o un poco mayor que el de la placa;*
- *evite que rebosen líquidos y por lo tanto reduzca el suministro de calor cuando el líquido haya alcanzado la ebullición o esté caliente;*
- *no deje encendidas las placas calentadoras en vacío o con ollas o cacerolas vacías;*
- *controle que el sensor central de la placa automática se deslice bien en su asiento para que pueda apoyarse libremente al fondo de la cacerola;*
- *al terminar la cocción, coloque el botón en posición "0".*

mantenimiento

Antes de efectuar cualquier operación desconecte el aparato de la red eléctrica. Para una larga duración del aparato, es indispensable realizar periódicamente una esmerada limpieza general, teniendo en cuenta lo siguiente:
- *las partes de acero y/o esmaltadas tienen que limpiarse con productos adecuados (que se encuentran en las tiendas) sin utilizar productos abrasivos ni corrosivos. Evite todos los productos a base de cloro (lejía, etc.)*
- *evite dejar sobre el plano de trabajo sustancias ácidas o alcalinas (vinagre, sal, zumo de limón, etc.);las placas eléctricas se limpian con un trapo húmedo y se untan ligeramente con aceite lubrificante cuando están todavía templadas.*

NL

N.B.:
- Bij het gebruik van de elektrische platen wordt aangeraden om gebruik te maken van pannen met een platte bodem, waarvan de diameter gelijk is of iets groter dan is aangegeven op de plaat;
- Overkoken van vloeistof vermijden; daarom bij het aan de kook raken of hoe dan ook bij verwarmde vloeistoffen de toevoer van warmte verminderen;
- de elektrische platen niet ingeschakeld laten zonder pan of met een lege pan of braadpan;
- let erop dat het centrale elementje van de automatische plaat soepel of zijn plaats ligt zodat het gemakkelijk tegen de bodem van de pan leunt;
- Bij beeindiging van het koken de bedieningsknop naar de "0" positie brengen

onderhoud

Voor iedere handeling de apparatuur elektrisch uitschakelen. Voor een lange levensduur van de apparatuur is het onontbeerlijk periodiek een degelijke algemene schoonmaak uit te voeren en daarbij rekening te houden met het volgende:
- de stalen en/of geglazuurde gedeelten moeten schoongemaakt worden met passende, niet-schurende of -corrosieve produkten (commercieel verkrijgbaar). Vermijdt produkten op basis van chloor (bleekmiddelen, enz.)
- vermijdt zure of alkalische stoffen (azijn, zout, citroensap, enz.) op de plaat achter te latende elektrische kookplaten worden met een vochtige doek schoongemaakt en licht ingeolied enn smeerolie wanneer ze nog lauwwarm zijn.

UK

Запам’ятайте:
- Під час використання

електричних конфорок радимо користуватися посудиною з плоским дном, яка має такий самий діаметр, що й конфорка, або трохи більший;

- уникайте розливу рідини, через це під час кипіння чи іншого підігріву рідини зменшіть подачу тепла;

- не залишайте електричні конфорки ввімкненими без посуду чи з порожніми каструлями;

- перевірте, чи центральний датчик автоматичної пластини ковзає на своєму місці, щоб можна було вільно розмістити нижню частину каструлі;

- після завершення приготування поверніть ручку знову в положення "0".

обслуговування

Перед здійсненням будь-якої дії слід відключити прилад. Для продовження терміну експлуатації даного приладу слід проводити регулярне загальне очищення, беручи до уваги наступне: емальовані частини та/або

частини з нержавіючої сталі повинні очищуватися відповідними неабразивними або некорозійними засобами (доступними в загальному продажу). уникайте продуктів на основі хлору (відбілювач тощо)

- уникати потрапляння на поверхню кислотних або лужних речовин (оцту, солі, лимонного соку тощо).
- електричні конфорки слід очищувати за допомогою вологої ганчірки, злегка змастивши їх, коли вони ще помірно теплі.

P

N.B.:
- *Recomenda-se a utilização de recipientes de fundo plano e com um diâmetro igual ou ligeiramente superior ao da placa*
- *Evitar os transbordamentos de liquido. Reduzir a potência logo que seja atingida a ebulição.*
- *Não deixar a placa funcionar em vazio ou com um recipiente vazio.*
- *Nos modelos com placa automática verificar se o "apalpador" está correctamente alojado na sua sede, quando se coloca um recipiente sobre a placa.*
- *No final da cozedura voltar a colocar o manipulo na posição "0".*

manutenção

Desligar o aparelho da alimentação eléctrica antes de efectuar qualquer operação. A fim de conservar o aparelho em perfeito estado, é necessário proceder periodicamente a uma cuidadosa limpeza geral, procedendo do seguinte modo:
- *As partes de aço e/ou esmaltadas devem ser limpas com produtos apropriados, não abrasivos ou corrosivos. Evitar todos os produtos à base de cloro, lexìvia, etc.*
- *Evitar deixar substâncias ácidas ou alcalinas sobre a mesa de trabalho (vinagre, sal, sumo de limão, etc.).*
- *As placas eléctricas devem ser limpas com um pano húmido s, em seguida, ligeramente o-leadas (óleo lubrificante) enquanto estiverem mornas.*

EL

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
- Κατά τη χρήση των ηλεκτρικών εστιών, συστήνεται η χρήση σκευών με επίπεδη βάση με την ίδια ή ελαφρώς μεγαλύτερη διάμετρο από αυτή της εστίας,
- αποφύγετε τις υπερχειλίσεις υγρών, συνεπώς κατά το βρασμό ή σε κάθε περίπτωση θέρμανσης υγρών μειώστε τη θερμοκρασία,
- μην αφήνετε τις εστίες χωρίς σκεύη ή με κενές κατσαρόλες και τηγάνια,
- βεβαιωθείτε ότι ο κεντρικός αισθητήρας της αυτόματης εστίας ολισθαίνει στη θέση του ώστε να ακουμπά ελεύθερα στη βάση του σκεύους,
- στο τέλος του μαγειρέματος επαναφέρετε το κουμπί στη θέση «0».

συντήρηση

Πριν από κάθε εργασία αποσυνδέστε τη συσκευή. Για να επιτύχετε μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της συσκευής, είναι απαραίτητο να εκτελείτε ανά τακτά διαστήματα προσεκτικό και διεξοδικό καθαρισμό προσέχοντας τα εξής.
- τα ανοξείδωτα ή/και εμαγιέ μέρη πρέπει να καθαρίζονται με κατάλληλο, μη λειαντική ή διαβρωτικό προϊόν (διαθέσιμο στην αγορά). Αποφύγετε προϊόντα με βάση το χλώριο (λευκαντικό, κ.λπ.)
- αποφύγετε να αφήνετε στην επιφάνεια όξινες ή αλκαλικές ουσίες (ξύδι, αλάτι, χυμό λεμονιού, κ.λπ.)
- οι ηλεκτρικές εστίες πρέπει να καθαρίζονται με υγρό πανί και να λιπαίνονται ελαφρά με λιπαντικό όταν είναι ακόμη χλιαρές.

HR

Napomena:
- *Pri uporabi električnih ploča, preporučujemo posude s ravnim dnom koje imaju jednak ili malo veći promjer od promjera ploče;*
- *izbjegavajte prelijevanje tekućine, u slučaju ključanja ili kada je tekućina zagrijana, smanjite dovod topline;*
- *nemojte ostavljati uključenima električne ploče bez posuda na njima ili s praznim loncima i tavama;*
- *provjerite klizi li središnji senzor automatske ploče u svom položaju kako biste mogli slobodno položiti dno lonca;*
- *na kraju kuhanja vratite ručicu natrag u položaj „0“.*

održavanje

Prije svake radnje potrebno je odspojiti aparat. Kako biste ostvarili što dulji vijek trajanja aparata neophodno je, u redovitim intervalima, pažljivo provoditi generalno čišćenje, imajući na umu sljedeće:
- *čelični i/ili lakirani dijelovi moraju se očistiti uz pomoć prikladnih proizvoda koji nisu abrazivni ili korozivni (dostupni na tržištu). Izbjegavajte proizvode na bazi klorida (izbjeljivač itd.)*
- *nemojte na površini ploče ostavljati kisele ili lužnate tvari (ocat, sol, sok od limuna, itd.)*
- *električne ploče morate očistiti uz pomoć mokre krpe i lagano nauljiti podmazivačem dok su još malo tople.*

I	GB	F
NON UTILIZZARE PULITORI A VAPORE	DO NOT USE STEAM CLEANERS	*NIE PAS UTILISER DE NETTOYEURS À VAPEUR*
istruzioni per l'installatore	**instructions for the installation technician**	***modalités d'installation***
installazione *Le presenti istruzioni sono rivolte all'installatore qualificato quale guida all'installazione, regolazione e manutenzione secondo le leggi e le normative in vigore.* *Gli interventi devono sempre essere effettuati ad apparecchiatura disinserita elettricamente.*	installation These instructions are turned to the skilled installer as a guide to installation, regulation and maintenance in compliance with the laws and the rules on force. Any of these operations must always be carried out when the appliance has been disconnected from the electric system.	*installation* *Ces instructions sont destinées aux personnes qualifiées pour l'installation, le réglage et l'entretien selon les normes et lois en vigueur.* *Les interventions doivent toujours être effectuées (quand l'appareil est: débranché.*
posizionamento *(Fig. 4)* *L'apparecchio è previsto per essere incassato in un piano di lavoro come illustrato nell'apposita figura.* *Predisporre su tutto il perimetro del piano il sigillante a corredo.* *Attendere almeno 24 ore dall'applicazione del sigillante, prima di accendere l'apparecchio.*	positioning (Fig. 4) The apparatus is provided to be built-in a work-top as shown in the special figure. Present the sealing agent Wong all the perimeter. Wait at least *24* hours after the application of the sealant before turning on the appliance.	*positionnement* *(Fig. 4)* *Cet appareil est prévu pour être encastré dans un plan de travail.* *Mettre surtout te pourtour de la découpe le ruban adhésif livré avec l'appareil.* *Attendre au moins 24 heures après l'application du joint avant de mettre l'appareil sous tension.*
collegamento elettrico *(Fig. 5)* *Prima di effettuare l'allacciamento elettrico accertarsi che:* *- le caratteristiche dell'impianto siano tali da soddisfare quanto indicate sulla targa matricola applicata sul fondo del piano;* *- che l'impianto sia munito di un efficace collegamento di terra secondo le norme e le disposizioni di legge in vigore. La messa a terra è obbligatoria a termini di legge.*	ellectrical connection (Fig. 5) Before carrying out the electrical connection be sure that: - the charac[illegible]eristics of the system are such as to satisfy what indicated on the part number plate applied to the bottom of the work-top; - that the system is provided with the effective ground in compliance with the rules and the provisions of law in force. The ground is binding according to the law.	*raccordement électrique* *(Fig. 5)* *Avant de procèder au raccordement électrique, s'assurer que :* *- les caractéristiques de l'installation soit de nature à satisfaire à toutes les indications portées sur la plaque signalétique situés sous l'appareil;* *- que l'installation dispose d'un raccordement à la terre selon les normes et dispositions en vigueur.*

D	E	NL
KEINE HOCHDRUCKREINIGER VERWENDEN	*NO UTILIZAR LIMPIADORES A VAPOR*	GEEN STOOMREINIGERS GEBRUIKEN
Anweisungen für den Installateur	***instrucciones paro el instalador***	**instructies voor de installateur**
Installation Diese Anleitungen sind als Hilfe für den Fachmann bei der Installation, Einstellung und Wartung nach den gesetzlichen Vorschriften gedacht. Sämtliche Eingriffe müssen stets bei ausgeschaltetem Gerät durchgeführt werden.	*instalación* *Estas instrucciones están dirigidas al instalador calificado como guía para la instalación, puesta a punto y mantenimiento según las leyes y las normas vigentes.* *Todas las intervenciones tienen que ser efectuadas con el aparato desconectado de la red eléctrica.*	installatie De onderstaande instructies zijn bedoeld voor de gekwalificeerde installateur, die de installatie, regeling en het onderhoud uitvoert volgens de geldende wetten en normen. Reparaties mouten altijd worden uitgevoerd terwijjl de stroomvoorziening van het apparaat is onderbroken.
Aufstellung (Abb.4) Das Gerät ist für den Einbau in einer Arbeitsfläche vorgesehen, wie aus der Abbildung ersichtlich wird. Die gesamte Außenlinie der Fläche mit dem mitgelieferten Abdichtungsmittel versiegeln. Nach der Applikation des Dichtmittels mindestens 24 Stunden vor dem Einschalten des Geräts warten.	*colocación* *(Fig. 4).* *El aparato ha sido predispuesto para ser empotrado en un plano de trabajo nomo se ilustra en la respectiva figura.* *Tapar con la cinta de sellado suministrada todo el perímetro del plano.* *Esperar por lo menos 24 horas, después de la aplicación del sellante, antes de encender el aparato.*	plaatsing (Fig. 4) Het apparaat is voorzien ere te Derden verzonken in een keukenblad zoals geillustreerd in de betreffende figuur. Dicht de ruimte tussen het keukenblad en de plaat rondom af met de bijgeleverde kit. Wacht minstens 24 uur vanaf het aanbrengen var het afdichtingsmiddel, alvorens het apparaat aan te zetten.
Elektroanschluß (Abb.5) Bevor der Elektroanschluß hergesrellt wird, versichern Sie sich: - ob die Merkmale der Anlage den Angaben des Kenndatenschilds en der Unterseite der Kochfläche entsprechen; - ob die Anlage selbst nach den gesetzlichen Vorschriften geerdet ist. Die Erdung ist bindend vorgeschrieben.	*conexión eléctrica* *(Fig. 5)* *Antes de reaiizar la conexión electrice compruebe que:* *- las características de la instalación sean las que se requieren en la placa de matricula del aparato aplicada en el fondo del plano;* *- la instalacion posea una conexión a tierra eficaz según las normas y las disposiciones de la ley vigentes.*	elektrische aansluiting (Fig. 5) Alvorens dn elektrische aansluiting te verrichten verzekert men zich ervan dat: - de karakteristieken van het stroomvoorzienende apparaat voldoen een hetgeen is vermeld op de registratieplaat onderop de kookplaat; - dat het stroomvoorzienende apparaat voorzien is van een effectieve aardeverbinding volgens de wettelijk voorgeschreven normen en beschikkingen.

UK

НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПАРООЧИСНИКИ

інструкції для фахівця зі встановлення

встановлення
Ці інструкції призначені для кваліфікованого фахівця як посібник зі встановлення, регулювання та обслуговування згідно з діючими законами та правилами.
Будь-які з цих дій повинні здійснюватися після відключення приладу від електромережі.

розміщення (Рис. 4)
Прилад передбачено використовувати як вбудовану робочу поверхню, так як зображено на спеціальному рисунку. Нанесіть герметик Wong по всьому периметру.

Зачекайте щонайменше *24* години після нанесення герметика, перш ніж вмикати прилад.

електричне підключення (Рис. 5) Перед виконанням електричного підключення переконайтеся, що:

- характеристики системи відповідають даним, вказаним на табличці з технічними даними, що розміщена в нижній частині робочої поверхні;
- система забезпечена належним заземленням відповідно до правил і норм діючого законодавства. Заземлення є обов'язковим відповідно до законодавства.

P

NÃO UTILIZAR LIMPADORES A VAPOR

instruções para o instalador

instalação
Estas instruções são destinadas aos técnicos qualificados e credenciados para a instalação, regulação e *manutenção, segundo os regulamentos e normas em vigor.*
Todas as intervenções devem ser efectuadas com o aparelho desligado da alimentação elétrica.

posicionamento (Fig. 4)
Este aparelho foi projectado para ficar encima dum plano de trabalho segundo a ilustração.
Ponha material de lacrar ao longo do perimetro do plano.

Apos a aplicação do vedante, aguarde pelo menos 24 horas antes de ligar o aparelho.

conexão eléctrica (Fig. 5)
Antes de efectuar a lagação eléctrica assegurar-se que:
- As características da rede eléctrica são de natureza s satisfazer todas as indicações existentes na placa de características do aparelho.
- A instalação dispõe de uma ligação à terra segun do os regulamentos em vigor. A ligação à instalação de terra è obrigatória por Ley.

EL

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΜΕ ΑΤΜΟ

οδηγίες για τον τεχνικό εγκατάστασης

εγκατάσταση
Αυτές οι οδηγίες απευθύνονται σε έμπειρους εγκαταστάτες, ως οδηγίες για την εγκατάσταση, ρύθμιση και συντήρηση σε συμμόρφωση με την ισχύουσα νομοθεσία και τους ισχύοντες κανονισμούς. Κάθε μία από αυτές τις εργασίες πρέπει να εκτελείται πάντα με τη συσκευή αποσυνδεδεμένη από το δίκτυο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.

τοποθέτηση
(Εικ. 4)
Η συσκευή παρέχεται για εντοιχισμό σε πάγκο, όπως φαίνεται στην ειδική εικόνα. Εφαρμόστε στεγανοποιητικό Wong σε όλη την περίμετρο.

Περιμένετε τουλάχιστον *24* ώρες μετά την εφαρμογή του στεγανοποιητικού πριν την ενεργοποίηση της συσκευής.

ηλεκτρική σύνδεση
(Εικ. 5)
Πριν την εκτέλεση της ηλεκτρικής σύνδεσης, βεβαιωθείτε ότι:
- τα χαρακτηριστικά του συστήματος αντιστοιχούν σε αυτά που υποδεικνύονται στην πινακίδα στοιχείων στο κάτω μέρος της επιφάνειας εργασίας,
- το σύστημα διαθέτει αποτελεσματική γείωση, σε συμμόρφωση με τους κανόνες και τις διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας. Η γείωση είναι υποχρεωτική σύμφωνα με τη νομοθεσία.

HR

NEMOJTE UPOTREBLJAVATI ČISTAČE NA PARU

upute za tehničara koji instalira uređaj

instalacija
Ove upute služe stručnim ugraditeljima kao vodič za instalaciju, regulaciju i održavanje u skladu sa zakonima i pravilima na snazi. Sve ove radnje moraju se uvijek provoditi nakon što je aparat isključen iz električnog sustava.

postavljanje
(Sl. 4)
Aparat je isporučen za ugrađivanje s radnom plohom kako je prikazano na posebnoj slici.
Upotrijebite materijal za brtvljenje duž cijelog opsega.

Pričekajte barem 24 sata nakon primjene materijala za brtvljenje prije uključivanja aparata.

električno spajanje
(Sl. 5)
Prije izvođenja električnog spajanja osigurajte da:
- su karakteristike sustava takve da zadovolje navedeno na pločici s brojem koja se nalazi na dnu radne plohe;
- sustav ima učinkovito uzemljenje u skladu s pravilima i odredbama zakona na snazi. Prema zakona, uzemljenje je obvezatno.

I	GB	F
Nel caso che l'apparecchiatura non sia munita di cavo e/o di relativa spina utilizzare materiale idoneo per l'assorbimento indicato in targa matricola e per la temperatura di lavoro. Il cavo in nessun punto dovrà raggiungere una temperatura superiore di 50 °C a quella ambiente. Per il collegamento diretto alla rete é necessario interporre un interruttore omnipolare dimensionato per il carico di targa che assicuri la sconnessione della rete con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione (il cavo di terra giallo/verde non deve essere interrotto) La presa o l'interruttore omnipolare devono essere facilmente raggiungibili con l'apparecchiatura installata.	In case the apparatus isn't provided with cable and/ or with relative plug make use of material suitable for the absorption indicated in the part number plate and for the working temperature. The cable should reach in no point a temperature higher 50°C than of the room temperature. If connecting directly to the mains power supply, fit a multi-pole switch of a suitable size for the rated capacity with a clearance distance which completely disconnects the power line under overvoltage category III conditions, consistently with the rules of installation (the yellow/green earth wire must not be interrupted). The plug on the omnipolar switch should be easily reachable with apparatus installed.	*Au cas où l'appareil serait muni d'un cable et d'une fiche, s'assurer que ceux-ci sont appropriés en fonction des indications portées sur la plaque signalétique (puissance, température de fonctionnement). En aucun cas le cable ne devra atteindre une température supérieure de 50° à la température ambiante. Pour le raccordement direct au réseau, il faut prévoir un interrupteur omnipolaire d'une puissance adaptée aux données figurant sur la plaque pour déconnecter l'appareil en cas de besoin ; conformément aux règles d'installation, la distance d'ouverture des contacts doit permettre une déconnexion complète dans les conditions de surtension de la catégorie III (le câble jaune et vert de mise à la terre ne doit pas être interrompu). On doit pouvoir atteindre facilement la fiche ou l'interrupteur omnipolaire après avoir mis en place l'appareil.*
N.B.: - Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso che quanto sopra e le usuali norme antiinfortunistiche non vengano rispettate.	N.B. - The manufacturer declines all responsibility in case the above and the usual safety rules aren't respected.	*N.B. - Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-observation de ce qu'on a exposé au-dessus et au cas où les normes en vigueur ne seraient pas respectées.*
Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.	*To* avoid all risk, if the power cable becomes damaged, it must only be replaced by the manufacturer, by an authorised service centre, or by a qualified electrician.	*Si le câble d'alimentation est endommagé, le constructeur, le service d'assistance technique ou un technicien qualifié devra le remplacer afin d'éviter toute danger.*

D	E	NL
Falls das Gerät kein Kabel und/oder keinen Stecker besitzt, verwenden Sie den Kenndaten und der Betriebstemperatur entsprechendes Material. Das Kabel darf an keiner Stelle eine Temperatur erreichen, die mehr als 50°C über der Raumtemperatur liegt. Für den direkten Netzanschluss muss ein allpoliger Schalter zwischengelegt werden, der für die auf dem Typenschild angegebene Last bemessen ist, und der die Trennung vom Netz mit einer Kontaktweite gewährleistet, die gemäß den Installationsnormen die vollständige Abschaltung bei Überspannung der Kategorie III ermöglicht (**das gelb/grüne Erdkabel darf nicht unterbrochen werden**). Die Steckdose oder der allpoliger Schalter müssen bei installiertem Gerät einfach zu erreichen sein.	*La conexión a tierra es obligatoria por ley. En caso de que el aparato no esté equipado con cable y su respectivo enchufe, utilice sólo material adecuado para la absorción de corriente que se indica en la placa de matricula, y para la temperatura de trabajo. En ningún punto el cable tiene que alcanzar una temperatura superior de 50 °C a la del ambiente. Para la conexión directa a la red es necesario interponer un interruptor omnipolar dimensionado para la carga de placa que asegure la desconexión de la red con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, de conformidad con las reglas de instalación* ***(el cable de tierra amarillo/verde no debe estar interrumpido)****. La toma de corriente o el interruptor tienen que alcanzarse con facilidad con el aparato instalado.*	Het aarden is verplicht volgens de wet. In het geval dat het apparaat niet is uitgerust met een kabel en/of stekker, dient gebruik gemaakt te worden van materiaal, geschikt voor de stroomvoering en de werktemperatuur, zoals aangegeven op de registratieplaat. De kabel mag op geen enkel punt een temperatuur bereiken die hoger is dan 50°C boven de omgevingstemperatuur. Voor de rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet er een omnipolaire schakelaar worden aangebracht, die is gedimensioneerd voor de belasting op het plaatje en die de loskoppeling van het elektriciteitsnet verzekerd, met een openingsafstand van de contacten die de volledige loskoppeling toestaat bij overspanning van categorie III, overeenkomstig de installatieregels (de **geel/groene aardkabel mag niet worden onderbroken**) De stekker of schakelaar moet gemakkelijk bereikbaar zijn als de apparatuur eenmaal gein-stalleerd is.
N.B. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung falls die angeführten Sicherheitsvorschriften nicht eingehalten werden.	*N.B.: El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en caso de que las normas indicadas anteriormente y las reglas para la prevención de accidentes no hayan sido respetadas.*	N.B. De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid af in geval dat het bovenstaande en de gebruikelijke preventieve normen niet worden gerespecteerd. verantwoordelijkheid af in geval dat het bovenstaande en de gebruikelijke preventieve normen niet worden gerespecteerd.
Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen technischen Kundendienst oder in jedem Fall durch eine entsprechend qualifizierte Fachkraft ersetzt werden, um jedes Risiko auszuschließen.	*Si el cable de alimentación se daña, hágalo sustituir por el fabricante, por un centro de asistencia técnica autorizado o por un técnico de competencia similar, a fin de prevenir todo tipo de riesgos.*	Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of door de technische dienst worden vervangen of in elk geval door een persoon met een soortgelijke kwalificatie, zodat elk gevaar wordt vermeden.

UK

У разі, якщо прилад не оснащено кабелем та/або відповідною вилкою, використовуйте матеріал, придатний для поглинання, що зазначене в табличці з технічними даними, та для робочої температури.
Температура кабелю в будь-якій точці не повинна перевищувати кімнатну температуру на 50°C.
При підключенні безпосередньо до електромережі використовуйте багатополюсний перемикач відповідного розміру для номінальної потужності з роздільною дистанцією, що повністю відключає лінію електропередачі в умовах перенапруги категорії III, відповідно до правил встановлення (жовтий/зелений дріт заземлення не повинен перериватися).
Вилка автоматичного вимикача повинна бути легкодоступною після встановлення приладу.

Запам'ятайте! Виробник не несе жодної відповідальності в разі недотримання вищезазначених і загальних правил безпеки.

Для уникнення будь-якого ризику, у разі пошкодження кабелю його заміну повинен здійснювати виробник в авторизованому сервісному центрі або кваліфікований електрик.

P

No caso em que o aparelho não esteja equipado com cabo e ficha, escolhê-los de modo a satisfazerem as condições indicadas na placa de características. Em nenum caso o cabo deve suportar temperaturas superiores a 50°C acima da temperatura ambiente. Para efectuar a ligação directa à rede é necessário intalar um interruptor omnipolar dimensionado para a carga nominal que, garanta a desconexão da rede e, com uma distância de abertura dos contactos que consinta a desconexão completa nas condições de sobretensão de categoria III, em conformidade com as regras de instalação (o cabo de terra amarelo / verde não deve ser interrompido)

O acesso ao interruptor e à ficha deve ser fácil com o aparelho instalado.

N.B.: - O fabricante declina toda a responsabilidade no caso da não observação das recomendações insertas neste manual de instruções e das exigências dos regulamentos em vigor. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa qualificada, de modo a prevenir qualquer perigo.

EL

Σε περίπτωση όπου η συσκευή δεν παρέχεται με καλώδιο ή/και το σχετικό φις ρεύματος, χρησιμοποιήστε υλικό κατάλληλο για την απορρόφηση που υποδεικνύεται στην πινακίδα στοιχείων και για τη σχετική θερμοκρασία λειτουργίας. Το καλώδιο σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να επιτυγχάνει θερμοκρασία 50°C υψηλότερη από τη θερμοκρασία του χώρου.
Σε περίπτωση άμεσης σύνδεσης σε πρίζα παροχής ρεύματος, τοποθετήστε διακόπτη πολλαπλών πόλων κατάλληλου μεγέθους για την ονομαστική ικανότητα, με απόσταση διάκενου που αποσυνδέει πλήρως τη γραμμή τροφοδοσίας σε περίπτωση συνθηκών υπέρτασης κατηγορίας III, σύμφωνα με τους κανόνες εγκατάστασης (το κίτρινο/πράσινο καλώδιο γείωσης δεν πρέπει να διακόπτεται).
Το φις στον διακόπτη πολλαπλών πόλων πρέπει να είναι άμεσα προσβάσιμο, όταν η συσκευή είναι εγκατεστημένη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ –
Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των παραπάνω και των συνήθων κανόνων ασφάλειας.
Για την αποφυγή κάθε κινδύνου, σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου τροφοδοσίας ρεύματος, αυτό πρέπει να αντικαθίσταται μόνο από τον κατασκευαστή, εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή έμπειρο ηλεκτρολόγο.

HR

U slučaju da aparat nije isporučen s kabelom i/ili s utikačem upotrijebite prikladni materijal za apsorpciju koji je naveden na pločici s brojem i koji je primjeren za radnu temperaturu. U nijednom trenutku kabel ne bi smio dosegnuti temperaturu veću 50 °C od sobne temperature.
Ako spajate izravno na mrežno napajanje, postavite višepolnu sklopku prikladne veličine za nazivni kapacitet sa širinom razmaka koja u potpunosti odspaja liniju napajanja pod uvjetima prenapona III. kategorije, u skladu s pravilima za instalaciju (žuta/zelena uzemljena žica ne smije biti prekinuta). Utikač na višepolnoj sklopki mora biti lako dostupan nakon instalacije aparata.

Napomena - Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju da se ne pridržavate gore navedenih i uobičajenih sigurnosnih pravila.

Kako biste izbjegli rizike ako se ošteti kabel napajanja, može ga zamijeniti samo proizvođač, ovlašteni servisni centar ili kvalificirani električar.

La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, imputabili ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che ritiene necessarie o utili, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this pamphlet, due to printing or copying errors. We reserve the right to make on our own products those changes to be considered necessary or useful, without jeopardizing the essential characteristics.

Dans un souci constant d'amélioration qualitative, le constructeur se réserve la possibilité d'apporter à ses produits les modifications utiles, sans compromettre ses caractéristiques essentielles. Le constructeur décline toutes responsabilité pour d'eventuelles inexactitudes contenues dans cette notice, imputables à des erreurs d'impression ou de transcription.

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuell in dieser Broschüre enthaltene Ungenauigkeiten, die auf Druckfehler zurückzuführen sind und behält sich das Recht vor an ihren Produkten alle für notwendig erachteten Änderungen anzubringen, ohne die wesentlichen Eigenschaften zu beeinflussen.

El constructor declina toda responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en el presente documento, imputables a errores de impresión o relacionadas. El constructor se reserva el derecho de aportar a sus propios productos aquellas modificaciones que se considere necesarias o útiles, sin perjudicar las características esenciales.

De Fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid af voor enige onjuistheden in deze brochure welke geweten kunnen worden aan copie - of drukfouten. Hij behoudt zich het recht voor aan zijn eigen produkten wijzigingen aan te brengen die hij voor noodzakelijk of nuttig houdt zonder dat de wezenlijke kenmerken erdoor benadeeld worden.

Виробник не несе відповідальності за ймовірні неточності, що містяться в цій брошурі, через можливі помилки під час друку чи копіювання. Ми залишаємо за собою право вносити необхідні або корисні зміни у власну продукцію, не ставлячи під загрозу її основні характеристики.

O Fabricante não assume nenhuma responsabilidade acerca de eventuais inexactidões contidas na presente publicação, devidas a erros de impressão ou de transcrição. Reserva-se o direito de efectuar nos próprios produtos as eventuais modificações que considerar necessárias ou úteis, sem prejudicar as características essenciais.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για πιθανές ανακρίβειες στο παρόν φυλλάδιο που οφείλονται σε σφάλματα εκτύπωσης ή αντιγραφής. Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε στις τροποποιήσεις των προϊόντων που κρίνονται απαραίτητες ή χρήσιμες, χωρίς υποβάθμιση των ουσιωδών χαρακτηριστικών του προϊόντος.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za moguće netočnosti u ovom letku, zbog pogrešaka tijekom tiskanja ili umnožavanja. Zadržavamo pravo na potrebne ili korisne izmjene vlastitih proizvoda, bez ugrožavanja esencijalnih karakteristika proizvoda.

Cod. 1.000.73.2